

Georg Wilhelm Kessler an August Wilhelm von Schlegel

Berlin, 12.04.1809

<i>Handschriften-Datengeber</i>	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
<i>Signatur</i>	Mscr.Dresd.App.2712,B,21,48
<i>Blatt-/Seitenzahl</i>	2 S., hs. m. U.
<i>Format</i>	22,9 x 19 cm
<i>Editionsstatus</i>	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
<i>Editorische Bearbeitung</i>	Bamberg, Claudia · Varwig, Olivia
<i>Zitierempfehlung</i>	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-07-20]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-20/briefid/1566 .

[1] Wohlgeborner Herr

Hochzuverehrender Herr Professor,

Ew Wohlgebohren wage ich in den beiliegenden schwachen Versuchen der Übertragung des Dichters, für dessen Wiedergeburt in unserer Sprache Ew Wohlgeboren so unerreichbare Muster aufgestellt haben, als einen Beweis meiner innigen Verehrung und Dankbarkeit zu übersenden. Die Übersetzungen waren ursprünglich blos zu gelegentlichen Vorlesungen in einem Kreis von Freunden bestimmt, und erst spätere zufällige Umstände veranlaßten ^{den} Druck, über dessen Voreiligkeit ich mich denn trösten würde, wenn das zweite Stück für weniger unvollkommen erkannt würde, als [2] das erste. Eine frühere Probe machte ich mit Richard III in der leider bis jetzt noch getäuschten Hoffnung, daß Ew. Wohlgeb. Übersetzung dieses Stücks bald erscheinen würde, um mich über meine verschiedenen und großen Fehler zu belehren.

Wegen der zahllosen Druckfehler im Cymbeline bin ich sehr beschämt, aber zugleich belehrt für die Zukunft. Unbekannt mit dem Mechanischen bei der Schriftstellerei begnügte ich mich mit der ersten Korrektur, und das Manuscript war überdies nicht auf den Druck eingerichtet.

Mit der vollkommensten Hochachtung

Ew Wohlgeboren

gehorsamester

Keßler

Berlin den 12^{ten} Apr.

1809.

Namen

Shakespeare, William

Orte

Berlin

Werke

Shakespeare, William: Cymbeline. Ü: Georg Wilhelm Kessler

Shakespeare, William: Dramatische Werke. Ü: August Wilhelm von Schlegel (1797-1810)

Shakespeare, William: König Richard III. Ü: Georg Wilhelm Kessler (ungedruckt (?))

Shakespeare, William: König Richard der dritte. Ü: August Wilhelm von Schlegel

Shakespeare, William: Von Schlegel noch unübersetzte dramatische Werke. Ü: Georg Wilhelm Kessler, L. Krause

Bemerkungen

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors